

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

6 MARS 1954.

6 MAART 1954.

PROJET DE LOI

contenant le budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires du Congo Belge et du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1954.

WETSONTWERP

houdende de begroting der Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven van Belgisch-Kongo en van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1954.

AMENDEMENTS PRESENTES PAR LE GOUVERNEMENT.

AMENDEMENTEN VOORGESTELD DOOR DE REGERING.

*A Monsieur le Président
de la Chambre des Représentants.*

*Aan de heer Voorzitter
van de Kamer der Volksvertegenwoordigers.*

Bruxelles, le 5 mars 1954.

Brussel, de 5 Maart 1954.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

MIJNHEER DE VOORZITTER.

J'ai l'honneur de vous transmettre une note relative à des amendements que je propose d'apporter au projet de loi contenant le budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires du Congo Belge et du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1954.

Ik heb de eer U een nota over te maken met betrekking tot amendementen welke ik voorstel aan te brengen aan het wetsontwerp houdende de begroting der Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven van Belgisch-Kongo en van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1954.

Ces amendements ont pour but :

Deze amendementen hebben tot doel :

BUDGET DES DEPENSES EXTRAORDINAIRES DU CONGO BELGE (tableau I).

BEGROTING DER BUITENGEWONE UITGAVEN VAN BELGISCH-KONGO (tabel I).

1° De prévoir des crédits supplémentaires d'un montant total de 241,690,000 francs aux articles 1, 13, 24 et 25.

1° Bijkredieten te voorzien voor een totaal bedrag van 241,690,000 frank op de artikelen 1, 13, 24 en 25.

2° De prévoir des autorisations supplémentaires d'engagement de dépenses, à concurrence de 16,690,000 francs aux articles 13, 24 et 25.

2° Aanvullende aanwendingsmachtigingen tot uitgaven te voorzien voor een bedrag van 16,690,000 frank op de artikelen 13, 24 en 25.

Voir :

15 : Projet de loi.

Zie :

15 : Wetsontwerp.

H.

En suite de ces amendements, le projet de budget extraordinaire du Congo Belge pour 1954 se présentera comme suit :

1. Crédits sollicités pour les dépenses extraordinaires (tableau I) fr.	5,906,182,000
Recettes extraordinaires (tableau II)	176,521,000

Excédent des dépenses sur les recettes fr. 5,729,661,000

qui pourra être couvert, conformément à l'article 3 du projet de loi, soit par des excédents des budgets ordinaires du Congo Belge, soit par l'emprunt.

2. Nouvelles autorisations d'engagement de dépenses pour l'exécution du Plan décennal (programme triennal 1953-1955) prévues aux articles 11, 13, 15, 16, 19, 20 et 22 à 25 du tableau I : 2,666,096,000 francs.

Agréez, je vous prie, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Le Ministre des Colonies,
A. DEQUAE.

Ingevolge deze amendementen zal het wetsontwerp der buitengewone begroting van Belgisch-Kongo voor 1954 voorkomen als volgt :

1. Kredieten aangevraagd voor de buitengewone uitgaven (tabel I) fr.	5,906,182,000
Buitengewone ontvangsten (tabel II)	176,521,000

Overschot van de uitgaven op de ontvangsten fr. 5,729,661,000

dat, overeenkomstig artikel 3 van het ontwerp van wet, hetzij door middel van de overschotten der gewone begrotingen van Belgisch-Kongo, hetzij door middel van lening zal kunnen gedekt worden.

2. Nieuwe machtigingen tot aanwending van uitgaven voor de uitvoering van het Tienjarenplan (driejarig programma 1953-1955) voorzien op de artikelen 11, 13, 15, 16, 19, 20 en 22 tot 25 van tabel I : 2,666,096,000 frank.

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de betuiging mijner bijzondere hoogachting te aanvaarden.

De Minister van Koloniën,
A. DEQUAE.

AMENDEMENTS AU TABLEAU I.

Dépenses extraordinaires du Congo Belge.

Article premier.

Portefeuille de la Colonie : souscription de titres et valeurs, participations, appels de fonds, etc. Prêts. Investissements divers.

Porter le crédit à :

« 995,589,000 francs »,

Augmentation : 205,000,000 de francs.

Cette augmentation apparaîtra comme suit dans les développements :

1. Inscription d'un littera 8 (nouveau) : « Avances aux producteurs d'étain du Congo Belge et du Ruanda-Urundi : 150,000,000 de francs ».

2. Inscription d'un littera 9 (nouveau) : « Contribution récupérable de la Colonie au stock tampon international de l'étain : 55,000,000 de francs ».

JUSTIFICATION.

1° La Conférence internationale de l'étain, tenue à Genève du 15 novembre au 8 décembre 1953 a abouti à un accord en vue de constituer un stock international d'étain destiné à influencer sur les cours des marchés.

Le décret du 19 février 1954, qui règle les mesures d'application de cet accord en ce qui concerne la participation du Congo Belge et du

AMENDEMENTEN OP TABEL I.

Buitengewone uitgaven van Belgisch-Kongo.

Artikel één.

Portefeuille der Kolonie : inschrijving op titels en waarden, deelhebbingen, bijstortingen, enz. Leningen. Allereerste beleggingen.

Het krediet brengen op :

« 995,589,000 frank ».

Vermeerdering : 205,000,000 frank.

Deze vermeerdering zal in de uitgewerkte staten voorkomen als volgt :

1. Een *nieuw* littera 8 bijvoegen : « Voorschotten aan de Tinvoortbrengers van Belgisch-Kongo en van Ruanda-Urundi : 150,000,000 frank ».

2. Een *nieuw* littera 9 bijvoegen : « Wederinnbare bijdrage van de Kolonie aan de internationale reservestock van tin : 55,000,000 frank ».

VERANTWOORDING.

1° De Internationale Tinconferentie, te Geneve gehouden van 15 November tot 8 December 1953 eindigde met een overeenkomst met het inzicht een internationale Tinstock op te richten om invloed uit te oefenen op de marktkoersen.

Het decreet van 19 Februari 1954, dat de toepassingsmaatregelen bepaalt van deze overeenkomst wat de deelname van Belgisch-Kongo

Ruanda-Urundi, impose aux producteurs d'étain l'obligation de contribuer, chacun pour leur part, à cette participation en constituant un stock déterminé d'étain, et prévoit qu'ils pourront obtenir de la Colonie des avances limitées à 90 % de la valeur du métal qu'ils auront stocké, ces avances portant au profit de la Colonie un intérêt de 5 % l'an.

Le crédit de 150,000,000 de francs demandé à l'article 1-8 est destiné à l'octroi de ces avances.

2° Suivant l'accord intervenu, le stock d'étain ainsi constitué ne représente que les $\frac{3}{4}$ de la contribution des pays participants aux ressources du stock de battement international d'étain; le $\frac{1}{4}$ restant doit être constitué par un versement en espèces.

Le crédit de 55,000,000 de francs demandé à l'article 1-9 doit permettre de faire face à cette obligation.

Art. 13.

Transports par eau.

Porter le crédit : à

« 207.384.000 francs ».

(Crédit de paiement. Les engagements de dépenses autorisés pour la période triennale 1953-1955 sont majorés de 132,259,000 francs.)

Augmentation :

- a) du crédit de paiement : 31,000,000 de francs.
- b) des autorisations d'engagement de dépenses : 11,000,000 de francs.

Cette augmentation figurera dans les développements de l'article 13 sous les libellés suivants :

Littera 12 (nouveau) : « Nouvelles unités pour le renforcement de la flotille du bief maritime : 3 canots pilotes; 2 baleinières et un remorqueur de sauvetage ».

Autorisation d'engagement : 4,000,000 de francs.

Crédit de paiement : 24,000,000 de francs.

Littera 13 (nouveau) : « Matériel fluvial : nouvelles unités : 2 barges et équipements divers ».

Autorisation d'engagement : 7,000,000 de francs.

Crédit de paiement : 7,000,000 de francs.

JUSTIFICATION.

Sur le bief maritime, les canots pilotes doivent répondre à l'accroissement de service occasionné par la formation de deux brigades hydrographiques et d'une équipe permanente pour l'étude des marées, ainsi que par l'installation prochaine du balisage de nuit; les baleinières sont destinées à compléter l'équipement de nouvelles dragues et affectées au déplacement des ancrs, du personnel, etc.; quant à l'acquisition du remorqueur de sauvetage, l'engagement des dépenses a été autorisé au budget extraordinaire de 1953; il est proposé de prévoir au budget extraordinaire de 1954 le crédit nécessaire au paiement de cette unité.

Deux barges-citernes sont prévues pour assurer le ravitaillement en combustible des unités de balisage ou de dragage en service en amont de Léopoldville.

Art. 24.

Enseignement : constructions; subsides pour constructions et divers; avances pour constructions.

Porter le crédit à :

« 260.353.000 francs. »

(Crédit de paiement. Les engagements de dépenses autorisés pour la période triennale 1953-1955 sont majorés de 13,996,000 francs.)

en van Ruanda-Urundi betreft, legt de tinvoortbrengers de verplichting op, ieder voor zijn deel, bij te dragen tot deze deelname door een bepaalde tinstock aan te leggen, en voorziet dat zij van de Kolonie voorschotten kunnen bekomen begreemd tot 90 % van de waarde van het metaal dat zij gestockeerd hebben, deze voorschotten brengen per jaar een interest van 5 % ten voordele van de Kolonie.

Het krediet van 150,000,000 frank gevraagd op artikel 1-8 is bestemd voor de toekenning van deze voorschotten.

2° Volgens de aangenomen overeenkomst vertegenwoordigt de zo aangelegde tinstock slechts de $\frac{3}{4}$ van de bijdrage der deelnemende landen aan de middelen van de internationale tin-reservestock; het overige $\frac{1}{4}$ moet aangelegd worden door een storting in geld.

Het krediet van 55,000,000 frank gevraagd op artikel 1-9 moet toelaten deze verplichting na te komen.

Art. 13.

Vervoer te water.

Het krediet brengen op :

« 207.384.000 frank ».

(Betalingskrediet. De vast te leggen uitgaven gemachtigd voor de driejarige periode 1953-1955 werden vermeerderd met 132,259,000 frank.)

Vermeerdering :

- a) van het betalingskrediet : 31,000,000 frank.
- b) van de machtigingen tot aanwending van uitgaven : 11,000,000 frank.

Deze vermeerdering zal in de uitgewerkte staten van artikel 13 voorkomen onder de volgende teksten :

Littera 12 (nieuw) : « Nieuwe eenheden voor de versterking van de vloot van het zeevak : 3 loodssloepen, 2 walvissloepen en één reddingssleepboot ».

Aanwendingsmachtiging : 4,000,000 frank.

Betalingskrediet : 24,000,000 frank.

Littera 13 (nieuw) : « Riviermaterieel : nieuwe eenheden : 2 schuiten en allerhande uitrustingen ».

Aanwendingsmachtiging : 7,000,000 frank.

Betalingskrediet 7,000,000 frank.

VERANTWOORDING.

Op het zeevak : de loodssloepen moeten beantwoorden aan de aangroei van de dienst veroorzaakt door het inrichten van twee hydrografische brigaden en van een vaste groep voor de bestudering van de getijden, alsook door de aanstaande installatie van de nachtbebakening; de walvissloepen zijn bestemd om de uitrusting der nieuwe baggerboten aan te vullen en worden aangewend voor het verplaatsen van de ankers, van het personeel, enz.; wat de aankoop van de reddingssleepboot betreft werd de aanwending tot uitgaven gemachtigd op de buitengewone begroting van 1953; er wordt voorgesteld het krediet nodig voor de betaling van deze eenheid te voorzien op de buitengewone begroting van 1954.

Twee tank-schuiten worden voorzien om de voorraad in brandstof te verzekeren van de eenheden voor de bebakening of de uitbaggering in dienst stroomopwaarts van Leopoldstad.

Art. 24.

Onderwijs : bouwwerken; toelagen voor bouwwerken en allerhande; voorschotten voor bouwwerken.

Het krediet brengen op :

« 260.353.000 frank ».

(Betalingskrediet. De vast te leggen uitgaven gemachtigd voor de driejarige periode 1953-1955 worden vermeerderd met 13,996,000 frank.)

Augmentation :

- a) du crédit de paiement : 715,000 francs.
- b) des autorisations d'engagement de dépenses : 715,000 francs.

Cette augmentation figurera au littera 1-16, des développements sous le libellé « Léopoldville : aménagement et équipement d'un centre de formation professionnelle des adultes ».

JUSTIFICATION.

Il est nécessaire d'accélérer sans délai l'organisation de l'enseignement technique. Un centre de formation professionnelle pour adultes pourra être installé dans des locaux disponibles à Léopoldville moyennant quelques aménagements et l'acquisition de machines, d'outillage et d'un stock de matières premières.

Art. 25.

Services médicaux : bâtiments, hôpitaux, laboratoires, établissements spéciaux; subsides pour constructions et divers.

Porter le crédit à :

« 249.605,000 francs.

(Crédit de paiement. Les engagements de dépenses autorisés pour la période triennale 1953-1955 sont majorés de 95.102,000 francs.)

Augmentation :

- a) du crédit de paiement : 4,975,000 francs.
- b) des autorisations d'engagement de dépenses : 4,975,000 francs.

Cette augmentation figurera au littera 4-8, des développements sous le libellé : « Subside au Fonds Reine Elisabeth pour l'assistance médicale aux indigènes (F.O.R.E.A.M.I.) pour construction de 6 dispensaires et d'une formation médicale, et pour acquisition de mobilier et d'équipements divers ».

JUSTIFICATION.

Ce crédit constitue l'intervention de la Colonie dans les investissements du F.O.R.E.A.M.I. au cours de 1954. Il représente le coût de 6 dispensaires ruraux dans le secteur du Kwango, la 1^{re} tranche de dépenses pour une formation médicale à Kwamouth, et le prix d'acquisition de mobilier et d'objets d'équipement.

Vermeerdering :

- a) van het betalingskrediet : 715,000 frank.
- b) van de machtigingen tot aanwending van uitgaven : 715,000 frank.

Deze vermeerdering zal in littera 1-16, van de uitgewerkte staten voorkomen onder de tekst : « Leopoldstad : inrichting en uitrusting van een centrum voor vakopleiding van de volwassenen. »

VERANTWOORDING.

Het is noodzakelijk zonder uitstel de inrichting van het technisch onderwijs te bespoedigen. Een centrum voor vakopleiding voor volwassenen kan gevestigd worden in de beschikbare lokalen te Leopoldstad door middel van enkele inrichtingen en de aankoop van machines, gereedschap en een voorraad grondstoffen.

Art. 25.

Geneeskundige diensten : gebouwen, hospitalen, laboratoria, bijzondere inrichtingen; toelagen voor bouwwerken en allerhande.

Het krediet brengen op :

« 249,605,000 frank ».

(Betalingskrediet. De vast te leggen uitgaven gemachtigd voor de driejarige periode 1953-1955 worden vermeerderd met 95,102,000 frank.)

Vermeerdering :

- a) van het betalingskrediet : 4,975,000 frank.
- b) van de machtigingen tot aanwending van uitgaven : 4,975,000 frank.

Deze vermeerdering zal in littera 4-8, van de uitgewerkte staten voorkomen onder de tekst : « Toelage aan het Koningin Elisabeth-Fonds voor geneeskundige bijstand aan inlanders (F.O.R.E.A.M.I.) voor het bouwen van 6 verpleegposten en een geneeskundige formatie, en voor aankoop van meubilair en allerhande uitrustingen ».

VERANTWOORDING.

Dit krediet bevat de tussenkomst van de Colonie in de beleggingen van F.O.R.E.A.M.I. in de loop van 1954. Het vertegenwoordigt de kostprijs van 6 plattelands verpleegposten in de Kwango-sector, de eerste uitgavenschijf voor een geneeskundige formatie te Kwamouth, en de aankoopprijs van meubilair en uitrustingsvoorwerpen.